

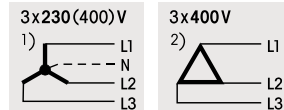
Bei Ausfall der Gerätespeisung erfolgt die Alarmierung unverzüglich!
En cas de coupure de l'alimentation, l'alarme est activée instantanément!
In case of a power failure the alarm is activated without delay!

SSU33L

D Das SSU33 (50Hz) dient der umfassenden Überwachung von Drehstromnetzen mit oder ohne Neutralleiter. Folgende Netzfehler werden überwacht:
Fehlersignal 1 U (V_λ, V_Δ): Über- od. Unterschreiten der fest eingestellten Spannungswerte U_{min}/U_{max} für L1-N oder L1-L2 (kein Differenzspannungs-, Phasenlage- oder Frequenzfehler).
Fehlersignal 2 ΔU, Δφ, Δf: Eine oder mehrere der drei Spannungen, Phasenlagen, Phasenfolge oder die Netzfrequenz weicht vom angegebenen Wert ab.
Entsprechend der Art ihres Auftretens werden Δ-Fehler kumuliert ausgewertet. Ein Fehler wird durch die rote LED signalisiert und nach Ablauf der eingestellten Alarmverzögerung (t_{del}) über 7-4-5 gemeldet.
Im Gut-Zustand (ok) leuchtet die grüne LED (4-5 offen, 4-7 geschlossen).

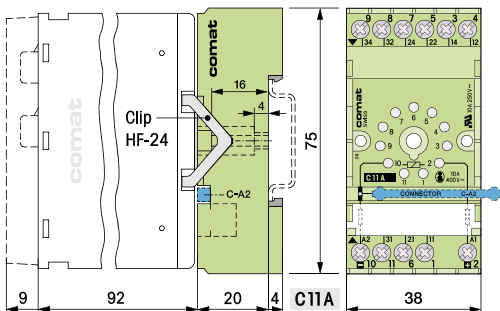
F Le SSU33 (50Hz) sert à la surveillance étendue de réseaux triphasés avec ou sans conducteur neutre. Les erreurs de secteur suivantes peuvent être surveillées:
Signal d'erreur 1 U (V_λ, V_Δ): la tension dépasse les valeurs ajustées fixes vers le haut ou vers le bas U_{min}/U_{max} pour L1-N ou L1-L2 (pas d'erreur de tension de différence, ni de relation des phases ou de la fréquence).
Signal d'erreur 2 ΔU, Δφ, Δf: L'une ou plusieurs des trois tensions des relations des phases, de l'ordre des phases ou la fréquence du réseau s'écarte de la valeur ajustée.
Selon la manière de se manifester, les erreurs Δ sont évaluées en cumul. Le cas d'erreur est indiqué par la LED rouge et est annoncé par les contacts 7-4-5 une fois que la temporisation d'alarme réglée (t_{del}) est écoulée. A l'état accepté (ok), la LED verte est allumée (4-5 ouvert, 4-7 fermé).

F The SSU33 (50Hz) provides comprehensive monitoring of three-phase mains supplies with or without neutral. The following mains faults are monitored:
Error signal 1 U (V_λ, V_Δ): Exceeding or dropping below the fixed voltage values U_{min}/U_{max} for L1-N or L1-L2 (no differential voltage, phase position or frequency fault).
Error signal 2 ΔU, Δφ, Δf: One or more of the three voltages, phase positions, phase sequence or the mains frequency are diverging from the required value.
Depending on the nature of their occurrence Δ-errors are evaluated cumulatively. Any error is signalled by the red LED and is reported after expiry of the set alarm-delay time (t_{del}) via 7-4-5. In the correct status (ok) the green LED is illuminated (4-5 open, 4-7 closed).



U	Überspannung > (U _{max})	Surtension > (U _{max})	Overvoltage > (U _{max})	U _λ	> 275V	—
	Unterspannung < (U _{min})	Sous-tension < (U _{min})	Undervoltage < (U _{min})	U _Δ	< 160V	> 480V
Δ	Differenzbereich	Plage de différence	Differential range	ΔU _λ	20 - 100V	20 - 100V
				ΔU _Δ	35 - 173V	35 - 173V
				Δφ/f	3-15°/3-15Hz	3-15°/3-15Hz

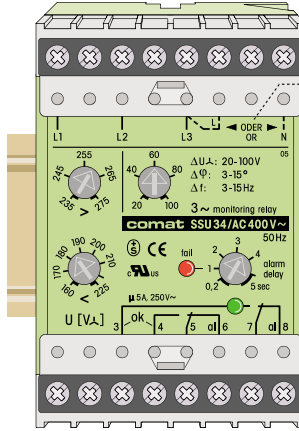
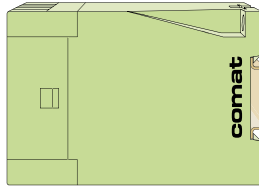
Bestell-Nr. / N° de commande / Order no. Type **SSU33L/AC230V** **SSU33L/AC400V**



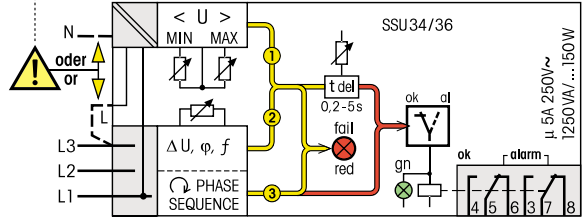
Fronteinbau-Zubehör auf Anfrage.
Accessoire pour montage frontal sur demande.
Front mounting accessory on request.

Zubehör
Accessories
Socket C11A, Clip HF-24

Diese Ausgabe ersetzt alle früheren. Liefermöglichkeit, Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Cette édition remplace toutes les précédentes. Sous réserve de possibilités de livraison, d'erreurs et de modifications. This issue replaces all previous issues. Availability, errors and specifications subject to change without notice.



Neutralleiter N und Brücke L3-L NICHT GLEICHZEITIG anschliessen!
NE PAS raccorder au même temps: conduct. neutre N et pont L3-L!
DO NOT connect simultaneously: neutral conductor N and bridge L3-L!



Bei Ausfall der Gerätespeisung erfolgt die Alarmierung unverzüglich!
En cas de coupure de l'alimentation, l'alarme est activée instantanément!
In case of power failure the alarm is activated without delay!

SSU34, SSU36

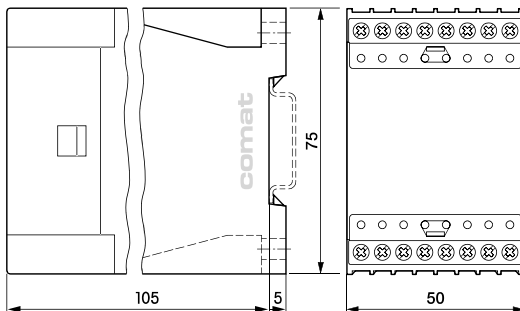
Das SSU34 (50Hz) und das SSU36 (60Hz) dienen der umfassenden Überwachung von Drehstromnetzen mit oder ohne Neutralleiter. Sie überwachen folgende Netzfehler:
Fehlersignal ① U (V_L, V_Δ): Über- oder Unterschreiten der eingestellten Spannungswerte U_{min}/U_{max} für L1-N oder L1-L3,L (kein Differenzspannungs-, Phasenlage- oder Frequenzfehler).
Fehlersignal ② ΔU, Δφ, Δf: Eine oder mehrere der drei Spannungen, Phasenlagen oder die Netzfrequenz weicht vom angegebenen Wert ab. Entsprechend der Art ihres Auftretens werden Δ-Fehler kumuliert ausgewertet.
Fehlersignal ③: Anschlussverpolung (falsche Phasenfolge).
Ein Fehler wird durch die rote LED "fail" signalisiert und nach Ablauf der eingestellten Alarmverzögerung (bei Fehlersignal ③ unverzüglich) über 5-6 und 7-8 gemeldet.
Im Gut-Zustand (ok) leuchtet die grüne LED (5-6 u. 7-8 offen, 5-4 geschlossen).

Le SSU34 (50Hz) et le SSU36 (60Hz) servent à la surveillance étendue de réseaux triphasés avec ou sans conducteur neutre. Les erreurs de secteur suivantes peuvent être surveillées:
Signal d'erreur ① U (V_L, V_Δ): la tension dépasse les valeurs ajustées vers le haut ou vers le bas U_{min}/U_{max} pour L1-N ou L1-L3,L (pas d'erreur de tension de différence, ni de relation des phases ou de la fréquence).
Signal d'erreur ② ΔU, Δφ, Δf: L'une ou plusieurs des trois tensions des relations des phases, de l'ordre des phases ou la fréquence du réseau s'écarte de la valeur ajustée. Selon la manière de se manifester, les erreurs Δ sont évaluées en cumul.
Signal d'erreur ③: la polarisation de raccordement (ordre des phases incorrect).
Le cas d'erreur indiqué par la LED rouge "fail" est annoncé par les contacts 5-6 et 7-8 une fois que la temporisat. dans le cas du signal d'erreur ③: A l'état accepté (ok), la LED verte est allumée (5-6 et 7-8 ouverts, 5-4 fermés).

The SSU34 (50Hz) and the SSU36 (60Hz) provide comprehensive monitoring of three-phase mains supplied with or without neutral. The following mains faults are monitored:
Error signal ① U (V_L, V_Δ): Exceeding or dropping below the set voltage values U_{min}/U_{max} for L1-N or L1-L3,L (no differential voltage, phase position or frequency fault).
Error signal ② ΔU, Δφ, Δf: One or more of the three voltages, phase positions, or the mains frequency are diverging from the required value. Depending on the nature of their occurrence Δ-errors are evaluated cumulatively.
Error signal ③: Connection polarity reversal (wrong phase-sequence). Any error is signalled by the red LED "fail" and is reported after expiry of the set alarm-delay time (for error signal ③ undelayed) via 5-6 and 7-8. In the correct status (ok) the green LED is illuminated (5-6 and 7-8 open, 5-4 closed).

①	Überspannung > (U _{max})	Sur-tension > (U _{max})	Overvoltage > (U _{max})	U _L U _Δ
②	Unterspannung < (U _{min})	Sous-tension < (U _{min})	Undervoltage < (U _{min})	U _L U _Δ
③	Differenzbereich	Plage de différence	Differential range	ΔU _L ΔU _Δ Δφ/f

50 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
230/400V ~	290/500V ~	120/208V ~	265/460V ~
235 - 275V 410 - 480V	300 - 350V 520 - 600V	125 - 145V 216 - 250V	270 - 320V 470 - 550V
160 - 225V 280 - 390V	200 - 280V 350 - 485V	85 - 115V 148 - 200V	185 - 260V 322 - 450V
20 - 100V 35 - 173V 3-15°/3-15Hz	20 - 100V 35 - 173V 3-15°/3-15Hz	10 - 50V 17 - 87V 5-24°/3-22Hz	20 - 100V 35 - 173V 4-21°/3-19Hz
Bestell-Nr. / N° de commande / Order no.	Type	SSU34/AC400V	SSU34/AC500V
		SSU36/AC208V	SSU36/AC460V



58/100V~ 50Hz:
SSU34/AC100V

277/480V~ 60Hz:
SSU36/AC480V

Diese Ausgabe ersetzt alle früheren. Liefermöglichkeit, Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Cette édition remplace toutes les précédentes. Sous réserve de possibilités de livraison, d'erreurs et de modifications. This issue replaces all previous issues. Availability, errors and specifications subject to change without notice.